

Chanson d'avril [ʃã.sõ da.vril] (April Song)

Text by *Louis Bouilhet* (1822–1869)

Set by *Georges Bizet* (1838–1875)

Lève-toi! lève-toi! le printemps vient de naître.
[lɛ.və.twa lɛ.və.twa lə prɛ̃.tã vjɛ də nɛ.trɛ]
Arise you! arise you! the spring comes to birth.
(*Get up! spring has just been born!*)

Là-bas, sur les vallons, flotte un réseau vermeil,
[la.ba syr lɛ va.lõ flo. tœ re.zo vɛr.mɛj]
Below, over the valleys, floats a gossamer rosy,
(*Below, over the valleys, a rosy sheen floats,*)

Tout frissonne au jardin, tout chante et ta fenêtre,
Comme un regard joyeux, est pleine de soleil.

Du côté des lilas aux touffes violettes,
Mouches et papillons bruissent à la fois;
Et le muguet sauvage, ébranlant ses clochettes,
A réveillé l'amour endormi dans les bois.

Puisqu'Avril a semé ses marguerites blanches,
Laisse ta mante lourde et ton manchon frileux,
Déjà l'oiseau t'appelle et tes soeurs les pervenches
Te souriront dans l'herbe en voyant tes yeux bleus.

Viens, partons! au matin, la source est plus limpide;
Lève-toi! viens, partons!
N'attendons pas du jour les brûlantes chaleurs;
Je veux mouiller mes pieds dans la rosée humide,
Et te parler d'amour sous les poiriers en fleurs!

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

